

Павлова Л. В.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЮМОРИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ  
МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-3/72.html](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-3/72.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. III. С. 170-173. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-3/](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

ского образа. Таким образом, монема - это «внутренний ЛСВ», единица, не переведенная во внешний канал связи (речь). Для когнитивной лингвистики выделение данной части ЛСВ имеет огромное значение, оно позволяет объединить такой феномен, когда мы вроде бы знаем слово, но не можем его воспроизвести, т. е. репрезентировать во внешнюю, звуковую оболочку.

Признаки, которые представлены в структуре значения каждого слова, имеют различный статус. Так, М. В. Никитин выделяет две составляющие: интенционал (содержательное ядро значения) и импликационал (множество периферических семантических признаков, окружающих ядро значения). Эти признаки существуют не порознь. Они связаны разнообразными зависимостями и отношениями (Никитин 1996: 109-114). Л. М. Васильев полагает, что интенциональные признаки относятся к области языкового знания - знания, которое фиксируется, отражается в данном значении, а импликационные связаны с областью неязыкового знания, т. е. к области семантического потенциала, не фиксируемого, а только предполагаемого данным значением (Васильев 1990: 84-90).

Как для когнитивного, так и для семного анализа важны такие характеристики признаков, как устойчивость, инферентная потенция, информационная значимость. Признаки отдельного концепта отличаются друг от друга тем, насколько они подвержены изменениям. Устойчивость того или иного признака отражает степень зависимости от него всей внутренней структуры концепта, т. е. обуславливает формирование целостной структуры концепта.

Устойчивость не следует путать с информационной значимостью отдельных признаков концепта, т. к. некоторые признаки обладают высокой информационной значимостью, но, тем не менее, являются изменчивыми.

Кроме устойчивости, при анализе значения уделяется внимание такой характеристике, как инферентная потенция, т. е. возможность вывода знаний. Инферентная потенция признака прямо пропорциональна степени, с которой данный признак предсказывает наличие других признаков у данного концепта. (Песина 2005: 20-21).

Можно предположить, что некоторые признаки могут обладать низкой инферентной потенцией, но высокой степенью информационной значимости. Признаки уникальные для определенной категории концептов, обладают высокой информационной значимостью для данной категории, однако они не позволяют сделать вывод о других свойствах концептов, относящихся к данной категории (Боярская 1999: 87). В свою очередь инферентная потенция отличается от устойчивости признака тем, что выводится путем определения количества обоснованных отношений данного признака с другими признаками. Устойчивость же признака обусловлена отношениями зависимости, существующими между различными признаками одного и того же концепта (Sloman, Love, Ahn 1998: 193).

Итак, при исследовании структуры слова мы неизбежно обращаемся к особенностям концептуализации выражаемого им явления. Особенность семного анализа такова, что она позволяет проследить пути когниции, приобретение словом новых ЛСВ в процессе развития языка и соприкосновения с внеязыковой действительностью. Многообразие отношений, возникающих между признаками концепта, полнее всего раскрывается при дискурсивном анализе, однако предпосылки этого многообразия закладываются ещё на языковом материале.

#### *Список использованной литературы*

1. Боярская Е. Л. Проблемы грамматической семантики и русской аспектологии. - СПб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 1996. - 220 с.
2. Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика. - М.: Высшая школа, 1990. - 175 с.
3. Никитин М. В. Курс лингвистической семантики. - СПб.: Науч. центр проблем диалога, 1996. - 212 с.
4. Новиков Л. А. Избранные труды. - М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 2001, т. 1: Проблемы языкового значения, 2001. - 672 с.
5. Песина С. А. Полисемия в когнитивном аспекте: Монография. - СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2005. - 325 с.
6. Смирницкий А. И. К вопросу о слове: Проблема тождества слова // Труды института языкознания. Т. 4. - М.: ИЯ, 1954. - С. 8-101.
7. Sloman S, Love B., Ahn W. Feature centrality and conceptual coherence // Cognitive Science, vol. 22 (2), 1998. - P. 189-228.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЮМОРИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ

*Павлова Л. В.*

*Магнитогорский государственный университет*

Целью обучения монологической речи является научить учащихся создавать самостоятельное, оригинальное высказывание на иностранном языке. Работа с текстом помогает эффективно формировать монологические навыки и умения, так как текст задает речевую ситуацию и является хорошей языковой и речевой опорой для составления речевых высказываний по образцу.

Весьма эффективными являются юмористические тексты, сюжет которых особенно четко связан с определенными фрагментами действительности, и с помощью которых можно стимулировать использование определенного речевого материала.

Противоречие, мотивирующее учащегося к решению возникшей проблемы, может быть объективно заложено как в самом юмористическом тексте (постановка проблемы без её решения или с частичным решением, наличие смысловых «скважин», имплицитной информации и т.д.), так и создано учителем с помощью специальной обработки или презентации материала (удаление некоторых кусков текста, привлечение наглядности, не полностью совпадающей с содержанием текста, столкновение нескольких текстов, представляющих различные точки зрения на проблему) [Меркулова 1991].

Используя такие тексты при обучении монологической речи можно не только эффективно затренировать лексику по теме, но и учить учащихся устанавливать логико-смысловые связи, анализировать использование различных речевых приемов, способов аргументации и строить затем собственное высказывание.

Осуществлению этих методических целей могут служить следующие виды работы с юмористическими текстами.

1) *Восстановление пропущенных ключевых слов.*

Данный вид работы призван развивать умение учащихся устанавливать логико-смысловые связи в тексте, что очень важно для создания собственного монологического высказывания. Учащимся предлагается текст юмористического содержания с пропущенными ключевыми словами. Их задача - восстановить эти слова, придав тексту смысловую целостность и законченность. Лучше всего для этого вида работы подходят стихотворные тексты юмористического содержания, где рифма будет значительно помогать учащимся найти правильный вариант.

Приведем пример текста, который может быть использован в данном упражнении:

*The Elephant and the Telephone*

*Once there was an ... (elephant)*

*Who tried to use the telephunt.*

*No, no. I mean an elephone*

*Who tried to use the ... (telephone)*

*(Dear me! I am not certain quite*

*That even now I've got it right.)*

*However it was, he got his ... (trunk)*

*Entangled in the telephunk*

*The more he tried to set it... (free)*

*The louder buzzed the telephee.*

*I fear I'd better drop the ... (song)*

*Of elephone and telephong.*

[Васильева 2003: 155]

Выполнение данного упражнения не предполагает составления учащимися самостоятельного высказывания или же отдельных фраз, но работа по восстановлению в тексте опущенных смысловых звеньев, будучи направленной на решение конкретной коммуникативной задачи, активизирует речемыслительную деятельность учащихся, а значит и способствует укреплению навыков и развитию умений устной речи.

2) *Расширение текста с использованием адекватного предложенной ситуации материала.*

Для составления самостоятельного высказывания на иностранном языке необходимо уметь адекватно использовать усвоенный языковой и речевой материал в конкретной ситуации общения. Развивать такое умение можно выполняя следующее упражнение.

Презентовав учащимся тот или иной текст юмористического содержания по пройденной или изучаемой теме, можно предложить им расширить данный текст предложениями, содержащими адекватный предложенной ситуации

По теме "How Different the World Is!" можно предложить учащимся текст об особенностях российского менталитета и попросить их расширить его, описав те или иные черты, которые, по мнению учащихся, также присущи жителям нашей страны.

\*\*\*

*There is no word in Russian for privacy. Russians not only have no concept of the joys of being left alone, they regularly demonstrate their sense of solidarity with the rest of mankind by going up to complete strangers, and for instance, ticking them off for not wearing a warm enough coat (if it's cold), or damaging a new bathing suit by sitting on the concrete edge of a public swimming pool instead of the grass (if it's summer). In church little old ladies come up and smack your hands if you are standing with them clasped absent-mindedly behind you during prayers, for this is taken as a sign, like having your fingers crossed, that you are excluding yourself from the proceedings* [Бондарева 2002: 36].

3) *Трансформация текста с учетом верной коммуникативной задачи.*

Это упражнение учит учащихся выявлять логико-смысловые связи в тексте и изменять их в соответствии с изменившейся коммуникативной задачей.

Продельвая эту работу, учащиеся также будут тренировать определенный речевой материал (ведь тексты, как было сказано выше, имеют четкую тематику) и усваивать речевые и языковые образцы, которые станут в дальнейшем основой их самостоятельных высказываний.

Текст по теме "Meals можно попросить переделать так, чтобы данные антиправила превратились в правила, решающие верную коммуникативную задачу - дать совет, как следует вести себя за столом.

### Table Manners

1. *Come into the kitchen just before taking the meal and go into your room right after finishing it or you will have to help lay and clear the table.*
2. *Don't wash your hands before coming to table or you will never learn what belly-ache is.*
3. *Wipe your mouth with the back of your hand as it is always softer than any napkin.*
4. *Put your elbows on the table if it is easier for you to eat this way.*
5. *If you are asked to pass something pretend that you don't hear anything.*
6. *Stuff your mouth full of food, this way you will be able to eat up more tasty things.*
7. *If you want to say something do it even if you have something in your mouth.*
8. *Eat from the knife for everybody to see how brave you are.*
9. *Always leave your spoon in your tea cup - it's funnier to drink tea this way.*
10. *Never thank the person who prepared the food or he may start thinking too much of himself* [Клементьева 1996: 27].

Получившиеся трансформы можно обсудить всем вместе и составить единую систему правил или рекомендаций на ту или иную тему.

#### 4) *Прогнозирование содержания урока на основе предложенного эпиграфа.*

Как известно, в начале урока рекомендуется проводить речевую зарядку, тематически связанную с материалом предстоящего урока.

Одной из возможных форм такой зарядки является прогнозирование предстоящего вида работы или темы урока. Так можно написать на доске эпиграф к уроку, представляющий собой небольшое курьезное высказывание. Предъявив учащимся этот эпиграф, можно попросить их угадать, чем они будут заниматься сегодня на уроке, какую тему обсуждать, какой грамматический материал проходить. Это будет способствовать развитию у учащихся логики и смысловой догадки, позволит ввести их в атмосферу изучаемого языка и настроить на тот или иной языковой материал или вид работы с ним.

Например, такой эпиграф, как

«Syntax is all the money collected at the church from sinners» подсказывает, что речь пойдет о синтаксической системе английского языка.

А эпиграф:

«The four seasons are salt, pepper, mustard and vinegar» четко определяет тему урока - еда.

#### 5) *Составление самостоятельного высказывания по теме на основе предложенного текста.*

Все предложенные выше упражнения по развитию устной иноязычной речи являются репродуктивно-продуктивными. Данный же вид работы с текстом юмористического содержания предполагает создание учащимися самостоятельного высказывания на иностранном языке, т. е. носит продуктивный характер.

По завершении той или иной темы можно презентовать учащимся текст, который несет в себе забавную и оригинальную идею, и предложить им раскрыть эту идею в собственном монологическом выступлении.

После темы "Birthday Party" можно предложить учащимся составить монолог на тему «Мой худший день рождения» или «Нужна ли вечеринка-сюрприз?» на основе следующего текста.

### Surprise Party

*When I reached my house at eleven,  
Max was playing the guitar,  
Jane was sitting at the table  
Eating pickles from the jar.  
Ted was sitting at the piano,  
Playing sonatas to Louise,*

*And my parrot Paul was singing  
All the songs and melodies.  
Bob was sleeping under the table,  
He couldn't even stay awake,  
And my dog was in the kitchen  
Eating off the birthday cake*  
[Бондарева 2002: 36].

После того, как все учащиеся подготовят свои высказывания можно провести конференцию по той или иной теме, где каждый получит возможность представить свою работу и высказать мнение по работам других учащихся.

Таким образом разнообразие текстов юмористического содержания в самых различных формах позволяет разработать систему упражнений на развитие умений монологической речи, выстроив при этом упражнения по принципу от простого к сложному, от репродуктивно-продуктивного к продуктивному. Это помогает учащемуся постепенно выработать стратегию и тактику построения иноязычного высказывания и речевого поведения и наиболее эффективно решать поставленную перед ним коммуникативную задачу.

#### Список использованной литературы

1. **Бондарева В.В.** Английская грамматика в забавных рассказах. / В.В. Бондарева - СПб.: КАРО, 2002. - 224 с.
2. **Васильева И.Б.** English for All: Обучающие игры. / И.Б. Васильева - М.: ООО «Изд-во АСТ», Харьков: ФОЛИО, 2003. - 318 с.
3. **Клементьева Т.Б.**: Книга для чтения к учебному изданию «Счастливые английские кн. 2» для учащихся 7-9 кл. общеобразовательной шк. / Т.Б. Клементьева - Обнинск: Титул, 1996. - 336 с.

## МЕЖДОМЕТНЫЕ ЕДИНИЦЫ КАК НЕОТЪЕМЛЕМЫЙ КОМПОНЕНТ КОММУНИКАТИВНЫХ МОДЕЛЕЙ

Параховская С. В.

ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»

Повышенное внимание к функционированию междометий привело лингвистов к созданию междометных классификаций, основанных на их специфических коммуникативных функциях, а также в соответствии с типом значения, которое они выражают. Разработанные Р. Якобсоном шесть основных функций, которые приписываются языку, вполне соотносятся с функциональными классами, выделяемыми у междометий. Три категории выделяемых по такому признаку междометий - это экспрессивные, сфокусированные на состоянии говорящего, конативные, с эмфазой на его желаниях и фатические, служащие для установления контакта.

Экспрессивные междометия могут быть охарактеризованы как звуковые жесты, которые соответствуют определенному ментальному состоянию говорящего. Они могут подразделяться на две группы: эмотивные и когнитивные. Эмотивные - это те, которые выражают ментальное состояние говорящего посредством проявления эмоций и ощущений в момент речи. Например, "Wow" - "I am surprised", "Ouch" - "I feel pain", "Ugh" - "I feel disgust" и др. (Wierzbicka, 1992). Когнитивные междометия - это те, которые имеют отношение к общим познаниям и мыслям говорящего также в момент высказывания. Например, "Aha" - "I now know this" и др.

Конативные междометия - это выражения, направленные на слушающего. Они нацелены на привлечение чьего-либо внимания, либо требуют ответа или действия со стороны слушающего. Таким образом, их цель состоит в том, чтобы спровоцировать реакцию адресата. Например, всем известные "Sh" или "Hush" означают "I want silence here".

Фатические междометия используются для установления или поддержания коммуникативного контакта. Множество условных вокализаций, которые выражают ментальное отношение говорящего к происходящему дискурсу, могут быть классифицированы как фатические. Сюда относятся такие единицы как "mhm, uh-huh, yeah" и другие, междометия, служащие для приветствия, прощания и приглашения людей.

Необходимо отметить, что одна та же единица может выполнять разные функции и, следовательно, иметь разное количество категоризаций. Вполне реальной, к примеру, представляется взаимозамена фатических и когнитивных междометий, потому что и те и другие сигнализируют о текущем состоянии высказывающегося, учитывая общее восприятие ситуации и ментальное вовлечение в процесс коммуникации.

Подобное происходит и с экспрессивными междометиями, которые содержат конативный элемент. Несмотря на то, что они не направлены на слушающего, их произнесение может вызвать ответную реакцию со стороны другого человека.

Часто функциональная значимость междометий определяет прагматическую направленность высказывания в целом. Иногда междометие является единственным источником информации, который может получить собеседник. Такая минимизация позволяет избежать употребления других, более развернутых языковых средств и показывает, что междометия выступают в некотором роде их субститутами. Функции, выполняемые междометиями, раскрывают всю значимость данных единиц в определенном высказывании. Часто междометия принимают всю семантическую и функциональную нагрузку на себя.

Несомненно, что наиболее полно междометные единицы раскрывают свои функциональные возможности и реализуют свои эмотивные, когнитивные, конативные и фатические функции в условиях развернутой речевой ситуации, где решаются многие коммуникативные задачи.

Статистические подсчеты показывают, что количественный состав эмотивных междометий среди всех остальных составляет около 40%, а наибольшее их количество связано с выражением удивления и восхищения, т.е. различных человеческих чувств и эмоций, где междометия выполняют *эмотивную* функцию. Например:

*Woman: Wow!* This is weird. This Australian guy in the Himalayas for 42 days...

*Man:* You're kidding! I've just been reading about that (BUI, unit 38).

Когда говорится об общих познаниях и мыслях говорящего, которые определяют его ментальное состояние в момент речи, то здесь на первый план выходит *когнитивная* функция, выполняемая междометными единицами.

*Brian:* It suits me better than being stuck behind a desk.

*Jack: Mm.* I'm not convinced. I mean there are advantages to working here in Britain, you know (BUI, unit 30).